

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1970)

**Heft:** 1592

**Rubrik:** Dalla Svizzera italiana

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DALLA SVIZZERA ITALIANA

**BELLINZONA.** — *Tragedia della scuola.* — Terminate le vacanze pasquali, gli studenti hanno ripreso lunedì, 6 aprile la loro attività. Per quelli della *Scuola Cantonale di Commercio* il rientro in scuola era accompagnato dall'ancor vivo e mesto pensiero della recente, tragica scomparsa del loro direttore, *prof. Roberto Geisseler*, la cui figura d'esemplare educatore e cittadino essi hanno voluto sottolineare nel corso di una semplice manifestazione svoltasi nell'aula magna dell'istituto martedì, 7 aprile. Il cordoglio dei giovani è stato espresso dallo studente Marco Marcacci, della IV commercio. Il cordoglio del corpo insegnante è stato sottolineato dal *prof. Giorgio Orelli*, decano della scuola. Anche il *Dip° della Pubblica educazione*, per mezzo del suo direttore, *on. Bixio Celio*, ha voluto portare la testimonianza del proprio cordoglio per la scomparsa di *Geisseler*. Per la rimanenza del corrente anno scolastico la conduzione della scuola è affidata a un collegio di docenti, composto dal vice direttore, *prof. Beeler* e dai professori *Colombo, Giollo e Sartori*. Il *prof. Geisseler*, Vice sindaco di Bellinzona, era perito per annegamento nel fiume Ticino, il giovedì santo, a soli 47 anni d'età.

— *Non basta più l'ospedale!* — Nella settimana dal venerdì, 3 a giovedì, 9 aprile sono state ricoverate d'urgenza al reparto di chirurgia dello Ospedale di S. Giovanni complessivamente 15 persone ferite in modo più o meno grave in incidenti della circolazione stradale. La capienza letti in quel reparto ha toccato la sua punta massima tanto che 2 o 3 feriti hanno dovuto essere provvisoriamente sistemati in cuccette in corridoio nell'attesa che sia liberata una qualche camera.

— *Locomotive in pensione.* — Due locomotive FFS di stanza a Bellinzona sono state in questi giorni destinate al Museo dei trasporti di Lucerna. Ecco i dati tecnici: 1. *Be 4/6 12330: messa in servizio anno 1921, velocità 75 Km/h/ Potenza 2040 GV. Peso 110 tonn. Lunghezza 16.56 metri. Motori 4. Peso trainato sulla pendenza massima del 27%: 310 tonn.* — 2. *Ce 6/8 II 14270: messa in servizio anno 1921. Velocità 65 Km/h. Potenza 2240 CV. Peso 128 tonn. Lunghezza 19.46 m. Motori 4. Peso trainato sulla pendenza massima del 27%: 450 tonn.*

**GIUBIASCO.** — *Ritorno d'un emigrante.* — Il vincitore dell'ultima edizione del concorso "Riuniti per Natale", *Beniamino Peverelli*, è rientrato in Patria in questi giorni dal Cile, dove era emigrato 60 anni fa, per restare col suo fratello Pasquale, stabilito a Giubiasco. L'italiano, il dialetto, li ha dimenticati, e si capisce: 60 anni lontano dalla Patria non sono pochi. La mente è lucida. Ricorda e vuol rivedere Vacallo, il suo paesello natò, e la casa ove è nato e che gli han detto che esiste an-

cora. Quella casa che ha lasciato nel 1909 in compagnia d'un altro fratello, ora morto, per andare a Valparaíso a raggiungerne altri 2 e quindi insieme tentare la fortuna con una macelleria di loro proprietà già a quel tempo fiorente. Nel 1917 il terremoto distrusse la città e mandò ramingo *Beniamino*. Ora vuol dimenticare e vivere i suoi ultimi anni tranquillo e quindi non ritornerà più nel Cile.

**BELLINZONA.** — *Un traguardo giornalistico.* — Congratulazioni collegiali al dott. *Plinio Verda* che da 30 anni è direttore de "*Il Dovero*", quotidiano ufficiale del Partito liberale-radical ticinese.

— *Il prodotto agricolo ticinese.* — Alla Camera cantonale di agricoltura, l'associazione alla quale fanno capo i contadini ticinesi, riunita in assemblea martedì, 7 aprile, sono state comunicate le seguenti cifre: la produzione animale vendibile è stata l'anno scorso di 39 milioni di franchi. Quella vegetale di 32 milioni. La produzione vendibile complessiva (animale e vegetale) per l'anno 1969 risulta essere quindi di 71 milioni di franchi, superiore di 2,300.000 a quella calcolata per l'anno 1966. L'indice della produzione vegetale è del 45% e quella del prodotto animale del 55%. Sia può affermare che gradatamente assistiamo all'aumento percentuale del valore dei prodotti vegetali in confronto a quello dei prodotti animali. Dal profilo del reddito reale si deve però notare che nonostante i buoni risultati globali dell'annata 1969, il reddito medio *pro capite* non è aumentato, tenendo conto del fatto del costante aumento dei costi, dei mezzi di produzione, segnatamente della mano d'opera agricola che risulta sempre più carente, sempre meno preparata professionalmente, ma sempre più costosa.

**LUGANO.** — *Romeo e Giulietta... da Zurigo!* — Il tempo piovigginoso di mercoledì, 8 aprile, non è riuscito a guastare la giornata più importante della loro giovane esistenza ai bambini della IV elementare di Breganzona, promotori dell'azione che ha indotto il sindaco di Zurigo, *on. Sigi Wiedmer* a donare alla città di Lugano una magnifica coppia di cigni. La consegna delle bestiole si è svolta in mattinata, secondo un cerimoniale prestabilito che prevedeva un corteo degli allievi delle scuole di Breganzona e Lugano lungo le vie del centro fino a Palazzo civico dove il sindaco di Lugano, avv. *Ferruccio Pelli* ha accolto i bambini e il collega zurighese, giunto appositamente nella Regina del Ceresio per effettuare personalmente la consegna di *Romeo e Giulietta*. La liberazione dei 2 cigni è avvenuta poco più tardi alla punta del Parco Civico nelle vicinanze della foce del Cassarate: *Romeo e Giulietta*, dopo un comprensibile momento di disorientamento hanno presto fatto amicizia con

gli altri componenti della locale colonia d'uccelli acquatici.

**LOCARNO.** — *Città delle sbellettate donne!* — Presso l'ufficio controllo abitanti del Comune è terminato il lavoro di compilazione delle schede riguardanti la popolazione di Locarno, lavoro reso necessario in conseguenza della recente decisione del popolo d'accordare il diritto di voto alle donne. Il risultato rivela che nella Regina del Verbano le donne aventi il diritto di voto sono in maggioranza: 3747, pari al 58%, mentre gli uomini sono 2693, pari al 42% dell'elettorato.

— *La propaganda turistica.* — La cosiddetta "Azione camelie", organizzata annualmente dall'Associazione ticinese per il turismo in una delle principali località della Repubblica federale tedesca ha avuto quest'anno il suo svolgimento a Dortmund. Per circa 2 settimane le vetrine d'un grande emporio sono state addobbate con cartelloni pubblicitari dei luoghi turisticamente più caratteristici del Ticino. Circa 10.000 camelie provenienti da Minusio sono state aerotrasportate dalla "Swissair" per essere distribuite ed il "folclore" ticinese venne rappresentato da 2 tipici gruppi musicali: i "Canterini del Ceresio" e la "Bandella Tre Castelli" di Bellinzona.

**LA SCENA SPORTIVA.** — *Football: "Good-bye, Cup" per il Lugano: Ia semifinale: Lugano-Zurigo 0-2, Ila semifinale: Zurigo-Lugano 3-1. Campionato, risultati delle "ticinesi" pel "week-end 4/5 aprile: DNA Rienne-Bellinzona 2-2, Lugano-Wettingen 4-0, DNB Chiasso-Lucerna 1-2, Langenthal-Mendrisio star rinviato, I DIV. Locarno-Juventus (Zurigo) 0-0. Classifica DNA Lugano 7°, 19 punti, Bellinzona 11° 12p, DNB Mendrisio star 4° 19p, Chiasso 7° 17p. I DIV. Locarno 1° 23p. Torneo giovanile di Bellinzona: Finale per il 3/4 posto: Bohemians-Chelsea 0-0 (Vince il Bohemians per la miglior serie di rigori: 3-2). Finalissima: Levsky (Sofia)-Fiorentina 1-0. — Martedì, 21 aprile, al bellissimo nuovo stadio comunale di Chiasso avrà luogo l'incontro in notturna fra le speranze calcistiche della Svizzera e dell'Italia.*

(Poncione di Vespero)

\*\*\*\*\*  
**YOUR NEXT "SWISS OBSERVER"**

will be published on . . .

Friday 22nd May. We shall be glad to receive all articles and reports by Tuesday, 17th May. Short news items only can be accepted later.

The "Swiss Observer" is published every second and fourth Friday of the month, and consequently, your next copy but one will be out on 8th June, 1970. Contributions for that issue should be to hand by Tuesday, 29th May.

\*\*\*\*\*